

# ATLAS

ASSOCIATION POUR LA PROMOTION  
DE LA TRADUCTION LITTÉRAIRE

## LA FABRIQUE DES TRADUCTEURS ATELIER FRANÇAIS // JAPONAIS

**APPEL À CANDIDATURES > ATELIER DU 5 SEPTEMBRE AU 16 NOVEMBRE 2016**

AU COLLÈGE INTERNATIONAL DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES (CITL), ARLES

### LA FABRIQUE EN CHIFFRES

- > 18 ateliers et 12 langues (arabe, chinois, coréen, espagnol, italien, japonais, néerlandais, polonais, portugais, russe, serbo-croate, turc)
- > **108** jeunes traducteurs ont bénéficié du programme
- > **110** traducteurs expérimentés ont encadré les ateliers
- > **106** professionnels du livres sont intervenus

### LES CONDITIONS DE RÉSIDENCE

- > Chacun des 6 candidats retenus reçoit une bourse de résidence de 2 000 €.
- > Les frais pédagogiques, d'hébergement et de voyage sont pris en charge par ATLAS.
- > La bibliothèque du CITL met à disposition 19 500 ouvrages dans plus de 50 langues.
- > Les traducteurs bénéficient des rencontres littéraires proposées par le CITL.

**Du 5 septembre au 16 novembre 2016, le Collège international des traducteurs littéraires à Arles accueillera un nouvel atelier français / japonais dans le cadre du programme de formation mis en œuvre par ATLAS, la Fabrique des traducteurs. L'appel à candidatures est ouvert et la date limite est fixée au 5 juin 2016.**

Pour comprendre une autre culture, il est nécessaire de lire ses livres. Les traducteurs littéraires ont une responsabilité majeure dans le dialogue interculturel. Or, pour de nombreux domaines linguistiques, l'émergence d'une nouvelle génération de traducteurs qualifiés est l'une des conditions de la circulation des textes et des idées.

La Fabrique des traducteurs s'adresse à de jeunes traducteurs littéraires en début de carrière, et s'organise en ateliers bilingues. Les participants sont choisis sur projets. Pendant dix semaines d'artisanat, ils bénéficient d'un espace idéal où élaborer des objets uniques et réfléchir sur leur métier tout en l'exerçant.

#### LA FABRIQUE DES TRADUCTEURS, C'EST :

- > Un tutorat "vertical" : 3 tandems de traducteurs expérimentés JAP <-> FR, accompagnent le travail des jeunes traducteurs.
- > Un tutorat "horizontal" : Chaque traducteur est porteur d'un projet personnel et travaille avec ses partenaires.
- > L'inscription dans un réseau : L'atelier comporte une série de rencontres avec des professionnels du livre.
- > Les « Encres fraîches » : Deux lectures publiques clôturent le programme.

#### PRÉSENTER SA CANDIDATURE :

Pour présenter votre candidature, il vous suffit de compléter le dossier à télécharger sur notre site Internet et de le renvoyer :

- > pour les candidats francophones à Caroline Roussel, la responsable du programme de formation.
- > pour les candidats japonophones résidant au Japon, aux services culturels des ambassades de France, qui les transmettent au CITL accompagnés d'un avis circonstancié.

> **Date limite : dimanche 5 juin 2016, minuit.**

> **Email de contact :** [caroline.roussel@atlas-citl.org](mailto:caroline.roussel@atlas-citl.org)

> **Télécharger votre dossier de candidature sur :** [www.atlas-citl.org](http://www.atlas-citl.org)